Christina Maria Ersch

Lernendenorientierung und Internationalisierung

Vermittlung wissenschaftlicher Fachsprache im DaF-Unterricht

Frank & Timme
Verlag für wissenschaftliche Literatur

Inhaltsverzeichnis

Danksagung **7**

Abkürzungsverzeichnis **14**

Einleitung **17**

1 Hochschulische Internationalisierung und sprachliche Zugänge: Kontextualisierung eines Vermittlungskonzepts **25**

1.1 Internationalisierung an Hochschulen 26
1.2 Internationalisierung an der JGU Mainz 30
1.3 Internationalisierung und die Sprachenfrage 32
1.4 Internationale Sommerschulen an der JGU 40

2 Vermittlung des Deutschen als Fremdsprache – Methoden vs. Prinzipien **45**

2.1 Begriffsbestimmungen Methode vs. Didaktik 46
2.2 Ziele des Fremdsprachenlernens 49
2.3 *Power tradition* als sprachdidaktischer Aspekt im postkolonialen Diskurs 53
2.4 Didaktische Ansätze und Prinzipien 56
2.5 Die Grammatik-Übersetzungsmethode im Fokus 63
2.6 Scaffolding als didaktisches Prinzip im Fachsprachenunterricht 68

© Frank & Timme Verlag für wissenschaftliche Literatur

3 Deutsch als Fremd- und Fachsprache in der Theologie 71

3.1 Zentrale Aspekte aus der allgemeinen Fachsprachenforschung 73
3.2 Sprachliche Herausforderungen in fachsprachlichen Texten ... 77
3.3 Die Fachsprache der Theologie 82
3.3.1 Herausforderungen beim Erwerb der theologischen Fachsprache 85
3.3.2 Theologen und deren Texte aus linguistischer Perspektive 88
3.4 Zusammenfassung der Herausforderungen der theologischen Fachsprache 104

4 Handlungsfelder in der theologischen Fachsprachendidaktik ... 107

4.1 Zielgruppe: Voraussetzungen, Lernziele und Anforderungen 108
4.2 Didaktischer Ansatz: GÜM und Scaffolding 112
4.3 Materialien 114
4.4 Zeitliche und organisatorische Rahmenbedingungen 118
4.5 Aufgaben und Kompetenzen der Lehrkräfte 119

5 Empirischer Teil: Design-Based Research-Studie 125

5.1 Methodologie in der fremdsprachendidaktischen Forschung 125
5.1.1 Definition, Merkmale und Gütekriterien von Design-Based Research 128
5.1.2 Die Umsetzung des DBR Ansatzes in dieser Studie 137
5.2 Phase 1: Analyse und Explorative Entwicklungsphase/Pilotierung 140
5.2.1 Genese der *International Summerschool German (and) Theology* 141

 © Frank & Timme Verlag für wissenschaftliche Literatur

5.2.2 Entwicklung des Curriculums und der Materialien des Prototyps 145
5.2.3 Zyklus I (2015) – Pilotierung 148
5.3 Phase 2: Iterative Implementierungsphase 154
5.3.1 Zyklus II (2016) 156
5.3.2 Zyklus III (2017) 163
5.3.3 Zyklus IV (2018) 169
5.3.4 Zyklus V (2019) 177
5.3.5 Zyklus VI (2021) 186
5.3.6 Zyklus VII (2022) 192
5.3.7 Zyklus VIII (2023) 197
5.3.8 Zyklus IX (2024) 201
5.4 Zusammenfassung der Iterativen Implementierungsphase 206

6 Phase 3: Summative Evaluationsphase – Qualitative Interviewstudie 209

6.1 Erhebungsinstrumente und Datenerhebung 211
6.1.1 Halbstrukturierte Expert:inneninterviews mit TN 213
6.1.2 Halbstrukturiertes Gruppeninterview mit Lehrkräften 221
6.2 Datenanalyse 227
6.2.1 Datenaufbereitung, Anonymisierung und Transkriptionsverfahren 230
6.2.2 Kategorienbildung und Vorgehen bei der Codierung 232
6.3 Phase 3: Ergebnisdarstellung 234
6.3.1 Expert:inneninterviews mit TN 234
6.3.2 Gruppeninterview mit Lehrkräften 272
6.4 Zwischenfazit zur Phase 3 284

© Frank & Timme Verlag für wissenschaftliche Literatur

7 Ergebnisse und Diskussion: Lokale Theorie und Designprinzipien 287

7.1 Lokale Theorie: Handlungsfelder der Fachsprachendidaktik ... 287

7.1.1 Zielgruppe: Voraussetzungen, Lernziele und Anforderungen 288
7.1.2 Didaktischer Ansatz: GÜM und Scaffolding 291
7.1.3 Materialien 293
7.1.4 Zeitliche und organisatorische Rahmenbedingungen ... 295
7.1.5 Aufgaben und Kompetenzen der Lehrkräfte 296

7.2 Referenzdesign mit ausgereiften Designprinzipien 301

7.2.1 Lernstands- und Bedarfsanalyse zur Lernendenorientierung 302
7.2.2 Lernziel: Förderung eigenständiger theologischer Lesekompetenz 303
7.2.3 Didaktische Prinzipien und Materialien 304
7.2.4 Professionalisierung und Rollenverständnis der Lehrkräfte 306
7.2.5 Gezielte Differenzierung 307
7.2.6 Evaluationskultur 307

7.3 Grenzen der lokalen Theorie und des Referenzdesigns 308

8 Forschungsmethodische Reflexion der Studie 311

8.1 Forschungsdesign und methodologischer Zugang 311
8.2 Datenerhebung 312
8.3 Datenaufbereitung und -auswertung 316
8.4 Gütekriterien im DBR 318

9 Fazit, Forschungsdesiderata und Perspektiven 321

Literaturverzeichnis 325

© Frank & Timme Verlag für wissenschaftliche Literatur

Anhang **345**

Anhang 1: Fragen zur Lernstandsanalyse ab 2018 (über *surveymonkey*) 345
Anhang 2: Evaluationsbogen (ab 2018) 346
Anhang 3: Interviewleitfaden TN-Interview 348
Anhang 4: Falldaten TN-Interview 352
Anhang 5: Interviewleitfaden Gruppeninterview Lehrkräfte 354
Anhang 6: Kodierung TN-Interviews 356
Anhang 7: Kodierung Gruppeninterview Lehrkräfte 363

© Frank & Timme Verlag für wissenschaftliche Literatur